

金泽流仪

KANAZAWA SHIGUSA

“金泽流仪”是金泽人表现出的贴心考量或是行为。在此介绍金泽传承的重要文化的一部分。

夏天,当客人光临临时,在玄关洒水迎客。

上茶时附上的和果子,放在两张对半折的和纸上,用铭铭盆端出来。

“ANYATO”“KIGANENA”... 金泽方言里,有很多亲切体贴的说法。

“铭铭盆”指的是装一人份和果子的小盘子。半纸的目的是为了如果客人当场没吃点心的话,可以包起来致赠。

Qanyato (=谢谢) Qkianena (=谢谢费心)
Q...shimasshi (=可以...喔)
Qshinashinatto (=别急慢慢来)

在地面洒水,好像更凉快了~

传到小小的土产,超开心啊!

吃吃看这个

Kiganena (谢谢费心)

晓得伏?(知道吗?)

●金泽市旅游政策科 金泽市店板 1-1-1 TEL.076-220-2194

●金泽市观光协会 金泽市木ノ新保町1番1号 金泽百番街内 TEL.076-232-5555

历史都市金泽 - 旅游信息 <https://cn.visitkanazawa.jp/>

(2021年3月发布)

《简体中文》 《ENGLISH》

解决旅程里的和礼貌相关的烦恼!

HAND BOOK

金泽流城镇散步

当地朋友也必读!!

上吧!聪明的旅人 聪明的旅行!!

旅行的烦恼·其1

在店头发现了好漂亮的东西!

没得到许可能够拍商品或店内照片吗?

哇~在比“那”~超可爱

嘿!看着我~

在市场散步非常开心! 鲜鱼和蔬菜整齐排列的样子也是特别的漂亮,不禁就高兴地拍了好多照片。但是,拍到一半,市场的人对我摆出了讨厌的表情,真恐怖。

(旅人A投稿)

实用MEMO 知道吗,近江町市场又称为“金泽市民的厨房”。长年的老客人在在地餐厅的料理人们,也是每天都在这里买东西喔。

拍照的聪明礼貌是

在拍照前打声招呼 来个彼此都舒服的交流。

想要拍照作为开心的旅行纪念,但是在店家拍照必须留意。像是拍摄尚未结帐的商品,或是造成旁人的困扰,这种拍法绝对NG。顾虑他人隐私,也很重要。首先先跟店家打声招呼,才是聪明的好旅人。

拍照OK吗?

好啦

AIORASHII (真友善)

旅行的烦恼·其2

当地美食,买了以后就想马上吃!

外带食物到底要在哪里吃才行?

小哥 危险喔

不会吧

可是人家不知道其他的地方啊

在路上散步时,发现了金泽名物霜淇淋! 马上买了边走边吃, 唉呀,当地人的视线好可怕..... 可是,霜淇淋溶得好快, 这个,到底要在哪里吃才可以?

(旅人B投稿)

实用MEMO 除了边走边吃,在公车上也尽量避免饮食。坐计程车的话,可以问问司机。因为国情和地区差别,也有些地方边走边吃是OK的。

边走边吃的聪明好礼貌

边走边吃,一点也不酷。 问问老板哪里可以饮食吧。

嘿嘿嘿 不错吧

看起来超好吃

有起来超好吃

TABEMASSHI (吃吃看)

旅行的烦恼·其3

突然发生意外, 怎么样都动不了

已经预约好的店去不成了,这下子?

神啊 请救救我!

身体突然出状况, 想打电话给预约好的餐厅, 请对方取消, 但是餐厅只能讲日语, 好担心我说的话能不能通..... 要怎么讲比较好呢?

(旅人C投稿)

取消时的聪明礼貌

取消,一定要及早联络。 让旁边的人帮帮忙吧。

旅行总是伴随着突发事件, 如果去不了已经预约好的餐厅,请及早联络吧。 餐厅备餐会算进当天订位的客人, 因此如果突然被取消,会很困扰的。 如果是难以沟通的情况, 可以问问旅馆的员工, 或是试着与下列观光案内所联络。

鞠躬

这样这样那那那, 真的很抱歉, 那样

JAMANAII (没事的)

找不到垃圾桶! 要拿垃圾怎么办才好?



我住的地方,
路上处处都有垃圾桶,
随时随地都能丢垃圾。
在金泽,很难找到垃圾桶,
令我非常困扰。
能不能在路上放更多垃圾桶呢?

(旅人D投稿)

请店家帮忙处理,或是建议散步时随身携带小小垃圾袋,垃圾不落地。



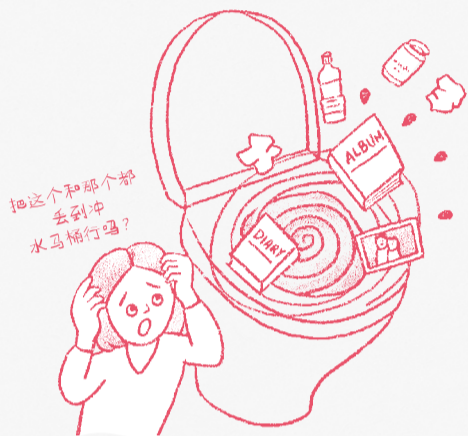
在日本,为了防止危险物品混入垃圾等理由,公共场所设置的垃圾桶很少。
让买你食物的店家帮忙丢,
或是外出的时候带上小垃圾袋,
回到住宿旅馆丢弃。

KATAINE (了不起)

实用MEMO

根据“金泽市防止随手丢弃垃圾以推进舒适及美化街区相关条例”,可以指导、劝告及命令不可「随手乱丢」、「弃置猫狗大小便」及「路上抽烟」等行为。

日本的厕纸,可以直接丢到马桶冲水吗?



在我的国家的厕所,用过的厕纸,
不直接丢到马桶,
多半是丢到厕所垃圾桶。
听说日本可以直接把厕纸丢到马桶冲掉,
如果把垃圾一起丢下去,
马桶会不会塞住呢?

(旅人E投稿)

能冲掉的只有溶于水的厕纸而已。其他东西,都不要丢马桶喔。



日本的厕纸是水溶性的,所以可以直接丢入马桶冲掉。
如果丢其他的东西,可能会造成堵塞或水管损伤。
除了厕所附的卫生纸以外,其他东西绝对不能丢马桶。

HOYA HOYA (是的是的)

实用MEMO

在日本,洋式马桶以外,也有一些和式马桶。洋式马桶是坐式,和式马桶是蹲式的。洋式马桶常设有外国较为少见的温水洗净便座喔。

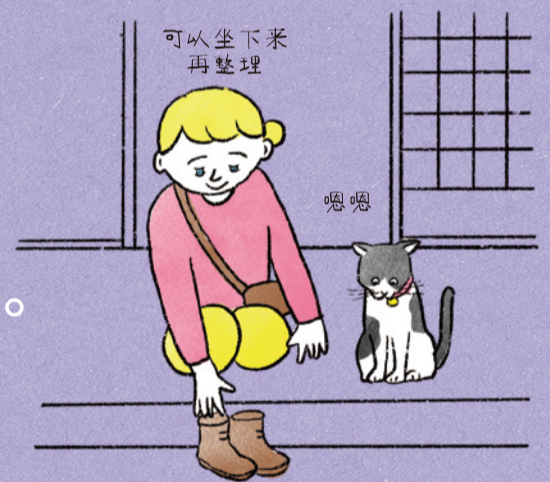
搞不懂在日式房子要怎么正确的脱鞋子...



曾经在旅游书上读过,在日本要脱鞋才能进入室内。
我在门的前面脱了鞋准备进去,
却被说脱鞋的地方不对。
真是不明白...
登堂入室,到底要怎么做才正确。

(旅人F投稿)

脱了鞋子以后,最好不要再踩到地上。也请不要光着脚。



在日本,为了保持清洁,家里是要脱鞋子的。
在固定的地方脱鞋,脱了鞋以后,就不要在穿着鞋子的区域行走。
而且,日式房屋里,尽量不要光脚丫,穿上袜子吧。

HAINASSHI (进来吧)

实用MEMO

多雨的日本,鞋子容易脏污,但因为日本人习惯直接坐在榻榻米上,会保持家里的清洁。穿凉鞋的时候,也多带一双袜子吧。正确的礼貌是,把脱下来的鞋子,鞋尖朝外,放在玄关的边缘。

旅行礼貌千百种,烦恼也是千百种。

2015年,新干线延伸到金泽,老地方的咖啡店,大家习惯的市场,常逛的大马路,来了好多旅客。对当地人来说,感到开心的同时,事实上,也稍稍觉得困惑。会听到类似“路上多了好多垃圾啊”“没问一声就被拍了照,也太...”的声音。相对的,旅人们也会抱怨“没垃圾桶真困扰”“拍了照结果惹人生气了”等等。如果彼此可以更理解对方,大家就能更舒服地度过金泽小日子。

和金泽一起,让金泽的旅行,更加聪明洗练。

